一、 教學理論

中文作為第二語言的學習者在理解中文文本時常常遇到困難（羅嘉怡，2017；羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟，出版中；Loh, 2015; 2016）。本計劃有關「戲劇教學法」的教學設計是以中文二語中學生的興趣及學習能力為本，旨在綜合訓練及提升他們的聽說、閱讀、寫作、思維、分析、協作等共通能力，並以「戲劇教學法」為媒介， 配合香港主流課程，或協作學校的校本教材，訂立各範疇的學習目標。將精心設計的戲劇教學法融入課堂協作活動，能引起學生的學習動機，變得主動和投入學習；學生不由自主地反覆閱讀文本內容，因而學會相關詞彙及語文知識；通過揣摩文本內各個角色的行為、心理和性格，深化他們對課文內容的理解和體會，學到的知識能內化為語文能力；通過同儕協作學習，發揮解難能力及創意，使學生學會如何針對不同對象、不同情境，選擇不同的語言表達方式，不但加強了他們的口語表達技巧還促進了中文閱讀和寫作的能力。

，戲劇教學法乃建基於閱讀圖式理論（Bestgen & Dupon, 2003 ）和讀者處境模型（朱雲萍， 2003 ），通過不同的戲劇教學活動，促進學生的連繫推理（Broek, 1994）能力，並對文本產生移情作用（何洵怡，2011; 孟昭蘭，2005），以達至深層和讀者層的理解。研究證明，「戲劇教學法」可幫助中文二語學生建立閱讀圖式，體會角色的內心感受，喚起情緒反應，產生移情作用，提升他們的品德情意，更能加深他們對文本深層意義的理解和體會，從而促進他們對文本的總體理解（羅嘉怡，2017；羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟，出版中；Loh, 2015）。

其次，本計劃的「戲劇教學法」亦運用了 Brown（2000）提出的語文教學實踐原則，以戲劇活動創造互動的語言學習的環境，製造運用語言的機會，學生可以通過複述或設計角色的「對話」，練習運用中文口語表達想法，並在互動中發展聆聽能力。此外，戲劇教學法可以透過多模態（包括語言和身體動作）來表達想法，有效促進學生及師生之間的互動，共同創造和建構學與教的情境，通過協作發展想像及創作能力，讓不同能力和興趣的學生都能參與同儕學習，（羅嘉怡，2017；羅嘉怡等，出版中；Loh, 2015; Woo, 2015），令中文二語言學習成為印象深刻的互動體驗，而非脫離情境的文字技巧練習（Winston, 2004）。

跟一般戲劇學習不同，本計劃選取的三個教學案例，均以小巧、簡單、清晰的戲劇教學活動（或稱為「戲劇習式」）應用在中文二語學與教上：即教師按文本內容及教學目標，運用一項或多項「戲劇習式」，讓學生即時參與學習活動，過程中不自覺地將已有知識和新學知識建立勾連，並引發感覺和想像。每項「戲劇習式」活動通常可在較短時間內完成，因此整體單元教學可由多個戲劇小活動和語文教學環節相互配合，以達到教學目的。

本計劃團隊因應三所學校的教學需求，與老師協作採用不同「戲劇習式」，計有「心理獨白」（Soliloquy）、「定格照片」（Still Image）、「偵查盤問」（Detective Interrogations）、「教師入戲」（Teacher-in-role）、「角色扮演」（Role Play），「入戲寫作」（In-role Writing）及「小組演繹」（Small Group Playmaking），旨在令學生投入課堂，激活課堂的學習氣氛，提升中文二語的聽、說、讀、寫各方面的學習成效。前線教師可因應學生的程度及校本不同需要，靈活運用不同的戲劇習式以激發學生的探索能力和追求知識的態度，配以靈活變通的施教模式及評估方式，滿足學與教的需求。

參考文獻

何洵怡（2011）。《教室中的人生舞台》。香港：香港大學出版社。

岑紹基、祁永華、叢鐵華（2008）。〈香港少數族裔學生學習中文調查〉。李宇明編：

《中國語言生活狀況報告》2008期，頁287-288。北京：商務印書館。

張曉華（2010）。《教育戲劇理論與發展》（第三版）。台北：心理出版社。

舒志義（2012）。《應該用戲劇：戲劇的理論與教育實踐》。香港：香港公開大學。 廖佩莉（2010）。加入戲劇元素：角色扮演在小學中國語文科的應用。《香港教師中心學報》，第9期，頁79-88。

羅嘉怡（2017）。運用戲劇教學法和閱讀理論，對提升小四學生閱讀理解能力的成效研究。見劉正偉主編《語文與文學教育的理論—理解與對話：全球化語境下語言與文學教育》，頁249-259。浙江：浙江大學出版社。

羅嘉怡等（2014）。〈從聽說、認字發展到閱讀和寫作的校本課程〉。林偉業主編《面向中文學習者的中文教學：理論與實踐》，頁145-187。新加坡：南大－新加坡華文教研中心出版社。

羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟（出版中）。應用戲劇教學法幫助中文第二語言學生有效學習的實證研究：初探與啟發。見羅嘉怡、巢偉儀、岑紹基、祁永華（主編），《多語言、多文化環境下的中國語文教育：理論與實踐》。香港：香港大學出版社。

朱雲萍（2003）。背景知識對閱讀理解的影響。《昆明理工大學學報》，第3期卷1，頁100-103。

孟昭蘭（2005）。《情緒心理學》。北京：北京大學出版社。

Brown, H.D. (2000). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. (2nd ed. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall Regents.

Bestgen, Y., & Dupont, V. (2003). The construction of spatial situation models during reading. *Psychological Research*, 67, 209-218.

Bolton, G. (1999). *Acting in Classroom Drama: Acritical Analysis*. Portland, Maine: Calendar Islands.

Loh, E.K.Y. (2015). Using drama in education to enhance Chinese language proficiency of non-Chinese speaking secondary school students. *IB Journal of Teaching Practice*, 13(1).

Loh, E. K. Y. (2016). Picture storybooks in teaching Chinese as a second language.CLCWeb: Comparative Literature and Culture, 18(2), 1-7. doi: 10.7771/1481-4374.2856

Tse, S. K., & Loh, E. K. Y. (2007). *The impact of PIRLS in the Hong Kong*, SAR. In K. Schwippert (Ed.), Progress in reading literacy: The impact of PIRLS 2001 in 13 countries (pp. 109-126). Munster: Waxmann Verlag GmbH.

Tse, S. K., & Loh, E. K. Y. (2012). *The impact of PIRLS in the Hong Kong*, SAR. In K. Schwippert (Ed.), Progress in reading literacy: The impact of PIRLS 2006. Munster: Waxmann Verlag GmbH.

Winston, J. (2004). *Drama and English as the heart of the curriculum: Primary and middle years*. London: David Fulton.

Woo, P.S.J. (2015). *A pilot study of using Stanislavski's system on learning and teaching Chinese narrative writing as a second language*. The 3rd International School Chinese Language Education Conference and Workshop: I-Shou University, National Kaohsiung Normal University, Taiwan; CACLER, The University of Hong Kong, 3-5 December 2015.